



**CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE BAIE-D'URFÉ**

**RÈGLEMENT N° 1079
ORDONNANT DES TRAVAUX DE
RÉFECTION DES RUES LAKEVIEW ET
SUNNY ACRES, ET DÉCRÉTANT UNE
DÉPENSE ET UN EMPRUNT DE
3 530 000 \$**

Lors d'une séance extraordinaire du conseil municipal de la Ville de Baie-D'Urfé tenue à l'auditorium du centre Whiteside Taylor, situé au 20551, chemin Lakeshore, Baie-D'Urfé, le 21 avril 2022 à 10 h et à laquelle assistaient :

Mairesse – Mayor

Les conseillers - Councillors

ATTENDU QU'un avis de motion du présent règlement a été donné par la conseillère Chartrand et qu'un projet de règlement a été déposé lors de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 12 avril 2022 à 19 h 30;

ATTENDU QUE copie de ce règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente séance et que tous les membres du conseil présents déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture;

ATTENDU QUE la mairesse, à titre de présidente de la séance, a mentionné l'objet du règlement, sa portée, son coût et son mode de financement et son mode de paiement et de remboursement;

ATTENDU QUE l'article 556 de la *Loi sur les cités et villes* permet aux municipalités de ne requérir que l'approbation du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire si les deux conditions suivantes sont réunies:

1° Les travaux réalisés concernent l'un des objets suivants ainsi que toute dépense accessoires :

- a. Voirie;
- b. Alimentation en eau potable;
- c. Traitement des eaux usées;
- d. Élimination d'un risque pour la santé ou la sécurité des personnes;

**CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
TOWN OF BAIE-D'URFÉ**

**BY-LAW NO. 1079
ORDERING TO CARRY OUT THE
REHABILITATION WORK OF
LAKEVIEW AND SUNNY ACRES
STREETS, AND AUTHORIZING AN
EXPENDITURE AND A LOAN OF
\$ 3,530,000**

At a special meeting of the Municipal Council of the Town of Baie-D'Urfé held at the Whiteside Taylor Centre's auditorium, located at 20551 Lakeshore Road, Baie-D'Urfé, on April 21, 2022, at 10:00 a.m., at which were present:

Heidi Ektvedt

Nicolas Drouin
Wanda Lowensteyn
Nadia Bissada
Brigitte Chartrand
Stephen Gruber

WHEREAS notice of motion of the present by-law was given by Councillor Chartrand and a draft by-law was filed at the regular sitting of the Municipal Council held on April 12, 2022, at 7:30 p.m.;

WHEREAS copy of this by-law was given to each member of Council prior to this meeting and all members of Council present declare having read it and renounce to its reading;

WHEREAS the Mayor, as Chairperson of the meeting, mentioned the purpose of the by-law, its scope, cost and method of financing and method of payment and reimbursement;

WHEREAS section 556 of the *Cities and Towns Act* allows municipalities to require only the approval of the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy for approval should both following criteria are met:

1° The work carried out concerns one of the following object as well as any incidental expenditures:

- a. Road construction;
- b. Drinking water supply;
- c. Waste water disposal work;
- d. Elimination of a risk for the health and safety of persons;



e. Respect d'une obligation prévue dans une loi ou un règlement;

e. Compliance with an obligation under and Act or regulation;

2° Le remboursement de l'emprunt est assuré par les revenus généraux de la municipalité ou est entièrement supporté par les propriétaires d'immeubles de l'ensemble du territoire de la municipalité;

2° The repayment of the loan is assured by the general revenues of the municipality or is entirely borne by the owners of immovables in the entire territory of the municipality;

Il est ordonné et statué par le Règlement n° 1079 intitulé « RÈGLEMENT N° 1079 ORDONNANT DES TRAVAUX DE RÉFECTION DES RUES LAKEVIEW ET SUNNY ACRES, ET DÉCRÉTANT UNE DÉPENSE ET UN EMPRUNT DE 3 530 000 \$ », comme suit :

It is ordained and enacted by By-law no. 1079, entitled "BY-LAW NO.1079 ORDERING TO CARRY OUT THE REHABILITATION WORK OF LAKEVIEW AND SUNNY ACRES STREETS, AND AUTHORIZING AN EXPENDITURE AND A LOAN OF \$ 3,530,000" as follows:

ARTICLE 1

SECTION 1

Le conseil municipal ordonne des travaux de réfection des rues Lakeview et Sunny Acres, selon les estimations détaillées du coût des travaux validés par M. Vincent Carrier, gestionnaire de projets de la Ville, en date du 15 mars 2022. Tel que prévu par l'**ANNEXE A** jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante, les travaux comprennent notamment :

The Municipal Council orders to carry out the rehabilitation work of Lakeview and Sunny Acres Streets, as per the detailed estimates of the work costs prepared validated by Mr. Vincent Carrier, projects manager of the Town, dated March 15, 2022. As provided in the attached **SCHEDULE A** to form an integral part of the present by-law, the work includes, namely:

(1) Les services professionnels pour la réfection des rues Lakeview et Sunny Acres :

(1) For the professional services for the rehabilitation work of Lakeview and Sunny Acres Streets:

- a) Activités reliées à la conception et à la préparation des documents pour le lancement de l'appel d'offres;
- b) Activités reliées à la coordination, la gestion et à la surveillance durant la réalisation des travaux.

- a) Activities related to the design and preparation of documents for the call for tenders;
- b) Activities related to the coordination, management and supervision during the execution of the work.

(2) La réalisation des travaux de réfection des rues Lakeview et Sunny Acres :

(2) The completion of the rehabilitation work of Lakeview and Sunny Acres Streets:

- a) Préparation du site;
- b) Égout pluvial;
- c) Aqueduc;
- d) Voirie;
- e) Divers.

- a) Site preparation;
- b) Storm sewer;
- c) Aqueduct;
- d) Roads;
- e) Miscellaneous.

Le tout pour un coût total au montant de 3 530 000 \$.

The whole for a total amount of \$ 3,530,000.

ARTICLE 2

SECTION 2

Afin de réaliser lesdits travaux, le conseil municipal autorise une dépense n'excédant

In order to carry out the said work, the Municipal Council authorizes an



pas la somme de 3 530 000 \$, laquelle inclut les honoraires professionnels, les frais de financement et tous les autres frais accessoires et nécessaires à la réalisation des travaux ordonnés, le tout étant représenté à l'estimation détaillée du coût des travaux préparée par Mme Julie MacDowell, trésorière, en date 21 mars 2022, jointe au présent règlement comme **ANNEXE B** pour en faire partie intégrante.

expense not exceeding the sum of \$ 3,530,000, which includes professional fees, financing costs and all other incidental expenses and necessary to the carrying out of the ordered work, the whole being represented in the detailed estimate of the cost of the work, prepared by Mrs. Julie MacDowell, Treasurer, dated March 21, 2022, attached to this by-law as **SCHEDULE B** to form an integral part hereof.

ARTICLE 3

SECTION 3

Aux fins d'acquitter les dépenses prévues au présent règlement, le conseil décrète un emprunt n'excédant pas 3 530 000 \$ pour une période de vingt (20) ans.

In order to pay for the expenses provided by this by-law, the Municipal Council decrees a loan not exceeding \$ 3,530,000 for a period of twenty (20) years.

ARTICLE 4

SECTION 4

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capitale des échéances annuelles à l'égard de la somme de 3 530 000 \$, il est par le présent règlement imposé et sera prélevé annuellement, durant le terme de l'emprunt, sur tous les immeubles imposables situés dans la municipalité, une taxe spéciale à un taux suffisant d'après leur valeur telle qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur chaque année.

To provide for the expenditures incurred relating to the interests and the reimbursement in capital of the yearly instalments with respect to the amount of \$ 3,530,000, a special tax is hereby imposed and will be levied annually, during the term of the loan, on all taxable immovables located in the municipality, at a sufficient rate according to their value as it appears in the valuation roll in force each year.

ARTICLE 5

SECTION 5

S'il advient que le montant d'une affectation autorisée par le présent règlement est plus élevé que le montant effectivement dépense en rapport avec cette affectation, le conseil municipal est autorisé à faire emploi de cet excédent pour payer toute autre dépense décrétée par le présent règlement et pour laquelle l'affectation s'avérerait insuffisante.

In the event that the amount of an allotment authorized by the present by-law is greater than the amount actually spent with respect to such allotment, the Municipal Council is authorized to make use of this surplus to pay any other expense enacted by this present by-law for which the allotment has become insufficient.

ARTICLE 6

SECTION 6

Le conseil municipal affecte à la réduction de l'emprunt décrété au présent règlement toute contribution ou subvention qui pourrait être versée pour le paiement d'une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

The Municipal Council shall allocate to the reduction of the loan decreed by this by-law any contribution or grant that could be received for the payment of part or all of the expenditure enacted by this by-law.



Le conseil municipal affecte également au paiement d'une partie ou de la totalité du service de dette, toute subvention payable sur plusieurs années. Le terme de remboursement de l'emprunt correspondant au montant de la subvention, sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de la subvention.

The Municipal Council shall also apply to the payment of part or all of the debt service, any grant payable over several years to the payment of part or all of the debt service. The term of repayment of the loan corresponding to the amount of the grant shall be automatically adjusted to the period set for the payment of the grant.

ARTICLE 7

SECTION 7

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

This by-law shall come into force according to law.

Heidi Ektvedt
Mairesse / Mayor

Tania Lê
Greffière / Town Clerk

Avis de motion et dépôt du projet de règlement
Adoption du règlement
Avis public et entrée en vigueur

12 avril 2022
21 avril 2022
22 avril 2022

ANNEXE A
Sommaire de l'estimation

Réfection des rues Sunny Acres et Lakeview

SERVICES PROFESSIONNELS EN INGÉNIERIE - CONTRAT TP-2021-13

A) Services professionnels durant la conception

Note technique, cueillette de donnée au terrain, estimation des coûts du projet, préparation des plans et devis, assistance du bureau durant le lancement de l'appel d'offres. 96,860 \$

B) Services professionnels durant la réalisation des travaux

Assistance du bureau, contrôle qualitatif en chantier, surveillance en résidence, réception provisoire, définitive et les plans tel que construit. 112,600 \$

Sous-total des services professionnels **209,460.00 \$**

Contingences (10%) 20,946.00 \$

TPS (5%) 11,520.30 \$

TVQ (9,975%) 22,983.00 \$

Coût total des services professionnels **264,909.30 \$**

TRAVAUX DE RÉFECETION PAR L'ENTREPRENEUR - ESTIMATION*

A) PRÉPARATION DU SITE

Organisation de chantier, pulvérisation de la chaussée, excavation de l'infrastructure, du couvert végétal et disposition des matériaux 623,597 \$

B) ÉGOUT PLUVIAL

Enlèvement, disposition et installation des conduites pluviales, profilage de fossés, ajustement des structures de captation des eaux 373,560 \$

C) AQUEDUC

Désaffectation d'une partie du réseau existant, installation d'une nouvelle conduite d'aqueduc, raccordements aux réseaux, remplacement de vannes défectueuses 136,000 \$

D) VOIRIE

Nivellement et profilage de l'infrastructure, fourniture et mise en place des matériaux granulaires et des revêtements bitumineux, construction des bordures en béton, marquage de la chaussée 1,314,235 \$

E) DIVERS

Abat-poussière, réfection des entrées privées et engazonnement en plaque incluant le terrassement 338,853 \$

Sous-total des travaux **2,786,244.25 \$**

Contingences (10%) 278,624.43 \$

TPS (5%) 153,243.43 \$

TVQ (9,975%) 305,720.65 \$

Coût total des travaux **3,523,832.76 \$**

GRAND TOTAL

Coût total des services professionnels 264,909.30 \$

Coût total des travaux 3,523,832.76 \$

Grand total **3,788,742.06 \$**



Vincent Carrier

15 mars 2022

* L'estimation détaillée des travaux a été réalisée par la firme Groupe Conseil Génipur inc. mandatée par la Ville

ANNEXE B

Réfection des rues Sunny Acres et Lakeview

Estimation des coûts des travaux – Annexe A	2,786,244 \$
Honoraires professionnels (8.3%)	230,406 \$
Imprévues	278,624 \$
Frais de financement	70,374 \$
Taxes nettes	<u>164,352 \$</u>
Total	<u><u>3,530,000 \$</u></u>

Julie MacDowell
Trésorière
March 21, 2022